

[PATER DIONYSIUS VAZQUEZ, EX COMMISS.]¹
PATRI IOANNI ROGEL

ROMA 30 DECEMBRIS 1568

Ex reg. manu P. Io. Fernández, in cod. *Hisp.* 68 ff. 190v-191.

EDITIO. S. F. Borgia IV 688s.

1. *Quanto initia sunt difficiliora, medium atque finis fructuosiora erunt.* — 2. *Spes adest ut post adventum novae expeditionis atque Menéndez multae fiant conversiones.* — 3. *Magna spes collegii Habanensis.* — 4. *Reliquos missionarios salutos vult; preces petit atque promittit.*

Florida. P. Rogel.

Pax Christi. Muy rdo. en Christo Padre.

1. Quanto mayores son los trabajos que a V. R. se han ofrecido en esos principios, que a los ojos de los hombres parecen estériles, tanto mayor confianza nos da el Señor que los medios y [191] los fines serán llenos de flores y de fructo spiritual, con gran regocijo de los que aora miran la sequedad; y dirán por la Florida que la estéril² ha dado más fructo que otras tieras que parecen fecundas. Este es el invierno, las nieves y ventos que vienen sobre el majuelo nuevamente plantado, y el arado que cubre el grano sembrado, vernán a mostrar a la primavera, que no eran tan dañosos como parecían, porque darán verdura de speranza, y al estío calentará el sol y aderezará la mies sazónándola, para que se pueda coger y servirse della en la messa del Rey celestial. Si es Florida, espéranse las flores, y si es viña del Señor, espérase el fructo.

2. Mucho nos consuela V. R. con sus letras: las que hasta aora tenemos más freschas son de 25 de julio³. Siendo ya

¹ Florida — Rogel in marg. || 7 regocijo] recosido ms. || 7-8 sequedad] secedad ms. || 8 dirán p. corr. || 9 infecundas ms. || 13-14 calentará] secalenterá ms. || 14 aderezará ms. || 19 julio corr. ex julio

¹ Cf. praef. doc. 97.

² 1 Reg. II 5: «donec sterilis peperit plurimos et quae multos habebat filios infirmata est».

³ Doc. 89.

llegados allí el P. Baptista y sus compañeros⁴, no tenemos²⁰ duda que la ora de aora, con la llegada de ellos, y el calor y favor del señor Adelantado, se avrán ganado muchas almas para su Criador; y si siempre aún dura el invierno, señal es que Dios nuestro Señor tanto más altos quiere sacar los edificios de esa su iglesia, quanto más profundos pone los ci-²⁵ mientos debaxo de la tierra.

3. Nuestro Padre desea ver el principio del collegio en la Avana⁵, siendo cosa digna, como creemos que lo será, y criándose en él algunos de los nuestros que prendan las lenguas, y trayendo a la Abana los hijos de los caziques, como lo ha significado el señor Adelantado⁶, se ganará al parecer gran tierra, y aorrará gran tiempo para en lo por venir.

4. Al P. Sedeño y a los demás que allá con V. R. andan, dará V. R. particulares reccomendationes de nuestro Padre y de todos los demás que con su Paternidad están, que nos encomendamos en sus oraciones y sacrificios, y los encomendamos en los nuestros, para que de los de allá y de los de acá, la divina Magestad sea servida.

De Roma 30 de deziembre 1568.

PATER IOANNES ROGEL¹
PATRI FRANCISCO BORGIAE

HABANA 5 FEBRUARI 1569. - ROMAM

Ex autogr. in AG Epp. sel. n. 483 ff. 392-393 (prius 180-181).

EDITIONES. V. UGARTE, *The First Jesuit Mission in Florida* 102-107 (versio anglica); — *Los mártires* 53-57.

AUCTORES. ZUBILLAGA, *La Florida* 349.

25-28 cimientos] sigmentos ms. || 28 digna] diña ms. | creemos corr. ex creemos || 30 hijos] isos ms. || 32 aorrará corr. ex aogará || 33 los seq. Padre del. || 37 de los corr. ex dillos.

⁴ Doc. 97.

⁵ Cf. doc. 72 par. 3-4; doc. 73 par. 4 6; doc. 81 par. 3.

⁶ Cf. doc. 73 par. 4 6.

¹ Pater Rogel superior parvae domus Habanae fundatae (cf. doc. 94 par. 2).

1. De litteris scriptis. — 2. Pax atque missio in provincia Tequestae stabiliuntur. — 3. Desunt posteriores nuntii de Patre Viceprovinciali; Hispani indigenas Saturibae oppugnare intendunt; de seligendo loco ad collegium habanense. — 4. Regulus provinciae Calus Habanam appellit confirmatque proposita suae conversionis indigenarumque; in suam provinciam cum Patre Alamo redibit. — 5. Ministeria spiritualia Habanae; e diversis locis insulae missionarii Societatis expetuntur. — 6. Proposita Menéndez fundandi dotandique Habanense collegium ad quod aliqui missionarii mittendi erunt. — 7. Epistolae Patrum Viceprovincialis atque Sedeño. — 8. Spes fructus spiritualis in Florida atque in collegio habanensi, quare quamplurimi missionarii mittantur. — 9. Preces ad omnes missionarios gratiamque communionis frequentis fratri Ioanni de la Carrera petit. — 10. Qualitates missionariorum in Floridam mittendorum.

† Ihs. Muy rdo. Padre nuestro en Christo.

1. Gracia et pax Christi etc. Por Navidad escribí a V. P. la postrera vez², en un navío de aviso que embió desde aquí el adelantado Pero Menéndez, en acabando de llegar a esta tierra³, y porque agora se ofrece esta caravela que va de aviso de Nueva España para España⁴, daré cuenta de lo poco que después acá ay que dar.

2. Allí escribí a V. P. cómo el Padre Viceprovincial partió de aquí a los postreros de noviembre para Tequesta⁵, a allanar y apaziguar aquella tierra que estaba alborotada por el mal tratamiento que les hizieron los Españoles que allí dexó el Adelantado, quando se fue a España⁶, y cómo procurábamos de apaziguarlos por medio de un indio que llebó de allí el Adelantado a España, y vino, ya hecho cristiano, con los Padres⁷, y cómo todo esto hubo buen successo, y se assentaron las pazes, y se dieron por vassallos del Rey de España, y dixeron todos que querían ser cristianos, y que quedasse allí un Padre para que les enseñasse la fee y ley de Jesu Christo nuestro Señor; y cómo el Padre Viceprovincial de-

² Epistola deperdita (cf. doc. 96a).

³ In epistola 18 nov. (doc. 94 par. 7) Segura Borgiae scripserat: «Para la ellection del sitio esperamos la venida del Adelantado (que se espera por oras)». Ex his quae Pater Rogel asserit Gubernator Habanam non adeo cito appulisse videtur.

⁴ Cf. in introd. gen. IV vias quae missionariis ad commercium epistolarum patebant.

⁵ Doc. 94 par. 12.

⁶ Doc. 89 par. 4.

⁷ Indigena Didacus de quo etiam Pater inferius loquatur (cf. doc. 91 par. 15; doc. 94 par. 3).

terminava de dexar allí al Padre Sedeño, que para esso lo llebó consigo quando de aquí partió⁸; y cómo, para que fuese de propósito la población allí, y estubiesen seguros el Padre Sedeño y los mancebos que con él avían de quedar, se fueron entrambos los Padres a S. Agustín, para traer de allí treinta soldados que residiesen allí con ellos; y en el entretanto quedó un mancebo con dos mochachos entre los indios, en casa del indio cristiano, para que prosiguiesen en enseñar la doctrina cristiana, como lo avía comenzado el Hermano Francisco, quando allí residió⁹; y que de todo esto tubimos noticia por unas dos cartas que escribieron el Padre Viceprovincial y el Padre Sedeño desde Tequesta estando de partida para San Agustín, cuyas copias entonces embié y también las embiaré agora al fin de esta carta¹⁰.

3. Lo que después acá a abido es que nunca a venido el Padre Viceprovincial de esta jornada, ni sabemos nuevas algunas de él después que escribió aquellas cartas, porque nunca después acá a venido barco alguno de S. Agustín; creemos que el detenerse tanto es, porque me dizen que el Gobernador de S. Agustín¹¹ estaba determinado de dar un asalto a los indios de Saturiba¹² y sus aliados, por las muchas molestias que de ellos an recibido los Españoles, y especialmente por haber ayudado a los Franceses, y llevádoslos allá, quando destruyeron el fuerte de S. Matheo¹³, y por algunos soldados que an muerto; y todos estos se recogen en [392v] una isla que llaman de Tacatucuru¹⁴, adonde mataron al Padre Martinez, que esté en el cielo¹⁵; y assí estaban los Espa-

⁸ Doc. 94 par. 12.

⁹ Cf. praef doc. 89.

¹⁰ Doc. 95 96.

¹¹ Petrus Menéndez de Avilés, nepos Gubernatoris, ut ex informatione testis in doc. 104 adnot. 16 commemorati deduci videtur: «Preguntado qué capitanes quedaron en los dichos tres fuertes... dixo que en el fuerte de Sant Agustín queda por capitán un sobrino del Adelantado que se llama Pedro Menéndez de Avilés» (RUIDÍAZ, *La Florida* II 574).

¹² Potens regulus regionis prope flumen Sancti Ioannis (Florida) sitae, qui saepius in nostris Monumentis occurrit.

¹³ De irruptione a Gallis indigenisque contra praesidium Sancti Matthaei facta cf. ZUBILLAGA, *La Florida* 332-339.

¹⁴ Hodierna insula Cumberland.

¹⁵ Hic locus occisionis Patris Martinez pro certo haberi potest, cum a Patre Rogel expresse designetur (cf. doc. 41 adnot. 63; doc. 43 adnot. 31).

ñoles, agora que tienen harto bastimento y munición ¹⁶, determinados de ir a hechar de allí aquellos indios por fuerça; y cómo fue con el Padre Viceprovincial el capitán Pero Menéndez Marqués, con harta commodidad para ello; creo que an ido a esto; y en el entretanto los Padres estarán en San Agustín con el Hermano Domingo Váez que allí residía, y a esta causa no viene. Y aquí haze agora muy grande falta, porque el Adelantado está muy desseoso de començar a fundar el colegio, y porque aún no estaba determinado el Padre qué sitio tomaría; yo no me oso determinar hasta su venida, pues no toca esso a mi officio; y assí estamos siempre por horas esperándole, y si no viene dentro de dos días, embiará por él el Adelantado una fragata.

4. En viniendo el Adelantado, embió luego por el cacique don Filipe ¹⁷, que es el de Carlos, adonde yo e residido hasta agora, para regalarle aquí, por la amistad y verdad que a tratado con los Españoles; el qual vino y a venido a nuestra casa algunas vezes, adonde a tratado con el Padre Alamo, que es el que a de ir agora allá ¹⁸; con él están muy satisfechos todos de su buen entendimiento y juicio, que el Señor le a dado; aunque la voluntad no la vemos tan inclinada, quanto desseamos, a la fee de Jesu Christo nuestro Señor, por estar muy asido y aficionado siempre a sus idolatrías. Pero con todo esso está muy firme en dezir que quiere ser cristiano, y que agora, en yendo a su tierra, quemará sus ídolos, y dexará del todo la idolatría, y se hará cristiano, pues es ya llegado el plazo que él pidió ¹⁹; y lo mesmo a dicho al Adelantado; y que no solamente él lo será, pero procurará que lo sean sus vassallos (de los quales bien sé yo que muchos están movidos a ello y no lo son por temor de él) ²⁰; y siendo esto assí, paréceme que desde luego començará allí la conversión; aunque el Padre Alamo, como es letrado, lleba propósito de pro-

¹⁶⁻¹⁸ determinados *supra* lin. || ¹⁶ 2 y verdad *supra* lin. || ¹⁷ 70 en seq. que del || ¹⁸ 74 procurará *supra* lin., in lin. hará del.

¹⁶ Haec cibaria militaremque comœatum Gubernator secum in classe duxisse videtur, cum ex Hispania Habanam mense decembri 1568 navigavit (cf. adnot. 3).

¹⁷ De hoc regulo plura invenies in doc. 85 91.

¹⁸ Cf. doc. 91 par. 8; doc. 93 par. 11.

¹⁹ Hic terminus erat adventus gubernatoris Menéndez (cf. doc. 85 par. 13 32; doc. 89 par. 2; doc. 91 par. 12).

²⁰ Cf. doc. 85 par. 13 23; doc. 91 par. 12 adnot. 34.

ceder muy cautamente con él, y mirar en él más que las palabras, antes que le baptize. Yo tengo por cierto que este no dexará de ser cristiano y estar siempre asido a los cristianos, porque también para su commodidad temporal le conviene esso ²¹. También le a prometido el Adelantado que, dentro de pocos días, irá a ayudarle a dar guerra a Tocobaga, porque, a lo que juzgamos, tiene justicia para ello ²². Partirse a el cacique para su tierra, y el Padre Alamo con él, de aquí a quatro o cinco días ²³, para disponerle, para quando vaya el Adelantado, a que haga una solemne renunciación de su secta gentilica, y comience a ser catecúmeno verdadero.

5. Los que an estado enfermos hasta agora, ya, gloria al Señor, tienen salud, y trabajan en nuestros ministerios ²⁴. El Padre Alamo a predicado con mucha acceptión; también yo lo e hecho algunas vezes, y las pláticas de la doctrina, en la plaça, de ordinario. Aora tengo de quedar solo, y en quaresma, hasta que venga el Padre Viceprovincial; y de Santiago de Cuba y del Bayamo, que son dos pueblos principales en esta isla, nos an embiado a llamar con mucha instancia fuésemos allá para esta quaresma, poniéndonos delante la grandísima necesidad spiritual que ay allí de mucha gente, omnino ignorante de las cosas tocantes a su salvación, y no ay a quien poder embiar. An escrito al Padre Viceprovincial, pidiéndoselo con mucha instancia. Por amor del Señor V. P. nos provea de Padres y Hermanos que nos ayuden, porque, cierto, la muestra de la conversión en la gentilidad y del fruto en los ya convertidos es muy grande, [393] si hubiere quien nos ayude.

6. El adelantado Pero Menéndez está con muy grandes propósitos de fundar aquí un colegio que esté muy poblado, si le dan gente ²⁵; y dize más, que quando se viere el fruto que haze por acá la Compañía, el mesmo Rey tomará a su

80-81 no — cristiano *supra* lin. || 92 a predicado *supra* lin.

²¹ Doc. 85 par. 7.

²² Doc. 85 par. 21.

²³ Pater Alamo cum gubernatore Menéndez, Patribusque Viceprovinciali atque Sedeño in provinciam Calus a. 1568 est profectus (cf. doc. 107 par. 2).

²⁴ Missionarii, praesertim vero Frater Linares, Habanae morbo probati fuerant (cf. doc. 91 par. 15 20; doc. 93 par. 13; doc. 94 par. 1).

²⁵ De propositis Menéndez circa collegium habanense cf. doc. 91 adnot. 18; doc. 94 par. 4.

1667?
~~1868~~

22- The weather got better, and the pilot was intending

to run the coast, in demand of harbor, and he always was very treacherous in this (because for so many times, we intent to persuade him, before this, to choose another harbor, because the wind was contrary, and we were in big risk to loose our lives, but we never succeed.) But this

time, all the sailors got together, or most of them, and told him with officery, and almost

threatening him, then he did not exactly where the harbor was, and so many days we were running the coast with danger, in the worst time of the year, and we only have in the ship bread and galie. To go to another harbor, and to provide the ship of maintenance, and to look for some man who knewed the coast and know where the harbor was, and come safe with him. The pilot saw the sailors with some attitude against him, and it was alone between them, accepted with the request, for which I got consolation and we took the route to Santo Domingo. We departed from the coast of Florida in September 28, and arrived to the port of Monte Christi in October 24. We didn't go to Santo Domingo, because the weather was bad, and we couldn't take this port.

We got lucky in this journey, Thanks to God, especially to times we were close to die, one of them was a big tempest, that arrived

with a big darkness, it was in the afternoon,
and it was looking like nighttime, it lasted this
temporal the ~~whole~~ whole day and night.

The other was running into the ground,
where so many ships sunk, and for good of
God we got loose thanks to a long wind,
that it gave us time to get out of there.

When we arrived ~~to~~ to harbor it was night
time, and found two ships there they were
well provided, we were afraid they weren't speech,
and then afraid of us to. We made signals

128- In Carlos life, I never got a place, and neither
he cared for to teach to somebody the things
of our religion, and in July of the past year
of 67, I started to preach and teach them, and
since then till December 8, never went to

that fortress any ship from here the Haveras,
and in this ~~last~~ part, many times invited
to go to the Harizés, where somebody told me
that the Indians were very available to be
Christians, and they had there some of their
idols to the sea, and the rest then they
have they were going to burn but sparing
them for to burn with steamships, whether
it was it me or other one who is going
to preach the Jesus Christ religion, our Lord.
Noticing this good disposition, and in this
place that it was now it was not solution, till

The arriving of AdelanTado, with much determination many times I wanted go over there, but the Captain of the fort and the soldiers ~~off~~ opposing to this idea, and having to go by sea close to the coast, they didn't want to give me any rigging for that, and seeing this, I asked to the Chief of the Indians to give a couple of canoes and Indians to go over there, one translator and me, and the Captain was so wary that he persuaded the Chief for not to give to me, and the excuse was that he didn't want me to be with all those Indians alone, without Spanish Company, and he didn't what to explain to the AdelanTado, on case ~~he~~ I get kill by the Indians, and it was not reason to suspect that would happen because the Indians of the Montinos are very friendly to Spanish people; for this reason I didn't go up there. Also I tried to go to Regueta to visit the Brother Francisco.